

# Advice to The Housing Chief

Lawrence Tseung

Ltseung@hotmail.com

July 31, 2013

# 對陳茂波局長的建議

蔣振寧

[Ltseung@hotmail.com](mailto:Ltseung@hotmail.com)

[http://www.overunityresearch.com/index.  
php?topic=2100.msg32971#new](http://www.overunityresearch.com/index.php?topic=2100.msg32971#new)

# Content

1. The inevitable limelight
2. Stepping down is too easy
3. Opportunity to shine beyond Hong Kong
4. Narrow the gap between Rich and Poor
5. Formulate the long term plan carefully
6. Publish the plan widely with controversy
7. Let Citizens see the courage and far sight
8. Persevere and Pray

# 內容

1. 不可避免的注目
2. 辭職下台是太容易了
3. 發亮機會超越香港
4. 縮小貧富之間的差距
5. 認真制訂長遠計劃
6. 把可能有爭議的長遠計劃廣泛發佈
7. 讓市民看到勇氣和遠見
8. 持之以恆，祈禱

# 1. The Inevitable Limelight

- The incident has captured attention beyond Hong Kong.
- A far sighted investment move 19 years ago is legal and acceptable as a Hong Kong Norm.
- The disclosure has been a bit messy.
- However, this represents opportunity to shine.
- Anything said or published will get widely reported.

# 1.不可避免的注目

- 該事件已獲得香港以外的關注。
- **19**年前有遠見的投資，是合法的和可以讓香港市民接受的。
- 資料披露方面的有點混亂。
- 然而，這創造了展示自己能力的機會。
- 所說的話或發表的文章會得到廣泛的報導。

## 2. Stepping down is too easy

- One possible move is to step down.
- Hong Kong Citizens are looking for an outstanding Political Leader now.
- Who can show courage in the advent of adversity?
- The personal history of rising from the ranks of poor is a strong plus.
- The spirit to fight will get support.

## 2.辭職下台是太容易了

- 一個可能的舉動是辭職下台。
- 香港市民現在正在尋找一個優秀的政治領袖。
- 誰可以在逆境來臨時，拿出超凡的勇氣？
- 脫貧的個人歷史是一個有利的因素。
- 在逆境戰鬥的精神，將得到支持。



### 3. Opportunity to shine beyond Hong Kong

- Who can turn an “impossible position” to success?
- Who can turn the many foes to friends?
- Will such a person command the support and admiration of the Citizens of Hong Kong?
- Will Beijing look favorably to such a person?
- Will such a person be able to unite and inspire confidence back to Hong Kong?

### 3.發亮機會超越香港

- 誰可以扭轉一個“不可能的逆境”，變為空前的成功？
- 誰可以把多個敵人，變成朋友？
- 這樣的一個人，會得到香港市民的支持和欽佩嗎？
- 北京將看好這樣的人嗎？(下任特首)
- 請問這樣的人能團結，和激發香港市民的自信嗎？

## 4. Narrow the gap between Rich and Poor

- Housing Policy in Hong Kong has produced wealth to many Property Developers.
- It has also contributed to widening the gap between Rich and Poor?
- Can the person change the Policy so that it will narrow the gap between Rich and Poor?
- If such a proposal and plan come from a person in Limelight.....

## 4.縮小貧富之間的差距

- 香港的房屋政策，已經產生許多富有的房地產開發商。
- 但這也導致貧富之間的差距越拉越大？
- 這“超人”能改變政策，縮小貧富之間的差距嗎？
- 如果這樣的建議和計劃，出自一個受萬人注目的人.....

## 5. Formulate the long term plan carefully

- The plan should contain “out-of-the-box” ideas or even controversies.
- Ease fear of Negative Worth.
- Let every Hong Kong Citizen participate in the house ownership dream.
- Can the plan be adopted in China or other Countries???
- Work out every detail with trusted advisors.

## 5. 認真制訂長遠計劃

- 該計劃可以包含“離開框架”的想法，甚至爭議。
- 要解除負資產的恐懼。
- 讓每一個香港市民，都可以實現擁有房屋夢想。
- 計劃可以推廣到中國或其他國家嗎???
- 和值得信賴的顧問們，做好每一個細節。

## 6. Publish the plan widely with controversy

- Speed is essential. The Limelight will not last for too long.
- Present to others in the Government but do not spend days or weeks for feedback.
- Other Officials will understand and may even throw in their support.
- News Media will widely publish it.
- Prepare for the inevitable jeers.

## 6.把可能有爭議的長遠計劃廣泛發佈

- 速度是至關重要的。注目的情況不會持續太久。
- 先告知其他政府部門，但不必花費太多時間，等待評論。
- 其他官員會明白，甚至可能積極支持。
- 新聞媒體會廣泛發佈和討論。
- 準備應付不可避免的嘲笑。



## 7. Let Citizens see the courage and far sight

- Most Citizens expect the “step down” route.
- Some may visualize a desperate fight to hold on to the position.
- Few expect a far sighted plan.
- The swing from extreme negative to positive will thrust the person to celebrity.
- Let the Citizens focus on the Plan and the Courage.

## 7. 讓市民看到勇氣和遠見

- 大多數市民都認為局長會走“辭職下台”的路線。
- 有些人可能會認為是垂死掙扎。
- 幾乎沒有人認為會看到一個有遠見的計劃。
- 誰能把極度的負面，轉變成正能量，將被視作超人。
- 讓市民看到優秀的計劃和無比的勇氣。

## 8. Persevere and Pray

- Even with the best plan, there will be no one-shot deal.
- The presentation of the plan will be on-going.
- Keep persevering and enhancing the plan.
- Citizens will wonder where the strength and courage come from?
- At the appropriate moment, show the power of Faith and Prayer.

## 8. 持之以恆，祈禱

- 即使有最好的計劃，也不會一下子被接納。
  -
- 該計劃將須要持續推介。
- 要保持鍥而不捨，打不死的精神，不斷提升計劃。
- 市民會問：毅力和勇氣從何而來？
- 在適當的時刻，展現信仰和祈禱的力量。